



GUIDE FOR SHIELDING OF MARYLAND SECOND CHANCE ACT RECORDS
GUÍA PARA PROTEGER ANTECEDENTES PENALES BAJO LA LEY DE SEGUNDA
OPORTUNIDAD DE MARYLAND
(Criminal Procedure §§ 10-301 through 10-306)
(Procedimiento Penal, secciones 10-301 a 10-306)

What does “shield” mean under the Maryland Second Chance Act?

¿Qué significa “proteger” bajo la Ley de Segunda Oportunidad de Maryland?

“Shield” means to render a court record and police record relating to a conviction of one of twelve specified crimes inaccessible by members of the public. This authorization does not apply to a conviction for a domestically related crime. “Proteger” significa que los registros judiciales y policiales sobre una condena de uno de doce delitos específicos no será accesible para los miembros del público. Esta autorización no se aplica a la condena de un delito relacionado con un caso doméstico.

- 1) **Disorderly Conduct** under § 10-201(c)(2) of the Criminal Law Article;
- 1) **Alteración del orden público** bajo la sección 10-201(c)(2) del artículo sobre el Derecho Penal;
- 2) **Disturbing the Peace** under § 10-201(c)(4) of the Criminal Law Article;
- 2) **Perturbación de la paz** bajo la sección 10-201(c)(4) del artículo sobre el Derecho Penal;
- 3) **Failure to Obey a Reasonable and Lawful Order** under § 10-201(c)(3) of the Criminal Law Article;
- 3) **No obedecer una orden razonable y legítima** bajo la sección 10-201(c)(3) del artículo sobre el Derecho Penal;
- 4) **Malicious Destruction of Property in the Lesser Degree** under § 6-301 of the Criminal Law Article;
- 4) **Destrucción dolosa de propiedad en grado menor** bajo la sección 6-301 del artículo sobre el Derecho Penal;
- 5) **Trespass on Posted Property** under § 6-402 of the Criminal Law Article;
- 5) **Entrada ilícita de morada que exhibía carteles adecuados** bajo la sección 6-402 del artículo sobre el Derecho Penal;
- 6) **Possessing or Administering a Controlled Dangerous Substance** under § 5-601 of the Criminal Law Article;
- 6) **Poseción o administración de una sustancia controlada peligrosa** bajo la sección 5-601 del artículo sobre el Derecho Penal;
- 7) **Possessing or Administering a Noncontrolled Dangerous Substance** under § 5-618(a) of the Criminal Law Article;
- 7) **Poseción o administración de una sustancia no controlada peligrosa** bajo la sección 5-618(a) del artículo sobre el Derecho Penal;
- 8) **Use of or Possession with Intent to Use Drug Paraphernalia** under § 5-619(c)(1) of the Criminal Law Article;
- 8) **Uso o posesión con intención de usar parafernalia de drogas** bajo la sección 5-619(c)(1) del artículo sobre el Derecho Penal;
- 9) **Driving without a License** under § 16-101 of the Transportation Article;
- 9) **Conducir sin licencia** bajo la sección 16-101 del artículo sobre Transporte;
- 10) **Driving While Privilege is Canceled, Suspended, Refused, or Revoked** under § 16-303 of the Transportation Article;
- 10) **Conducir cuando se ha cancelado, suspendido, denegado o revocado el privilegio** bajo la sección 16-303 del artículo sobre Transporte;
- 11) **Driving While Uninsured** under § 17-107 of the Transportation Article; or
- 11) **Conducir sin seguro** bajo la sección 17-107 del artículo sobre Transporte; o
- 12) **A Prostitution Offense** under § 11-303 (formerly § 11-306(a)(1)) of the Criminal Law Article if the conviction is for prostitution and not assignation.
- 12) **Un delito de prostitución** bajo la sección 11-303 (anteriormente 11-306(a)(1)) del artículo sobre el Derecho Penal si la condena es por prostitución y no por concertación de cita.

How is shielding different from expungement?

¿De qué forma es la protección de antecedentes distinta de la eliminación de antecedentes penales?

Shielding keeps some or all information in a case private from public inspection, under certain circumstances. Expungement removes court and police records from public inspection.

La protección de antecedentes mantiene parte o toda la información de un caso con carácter privado e impide la inspección pública bajo ciertas circunstancias.

La eliminación de antecedentes penales retira los registros judiciales y policiales para que no puedan ser inspeccionados por el público.

What is the cost for second chance shielding of record(s)?

¿Cuál es el costo de la protección de antecedentes penales de segunda oportunidad?

There is no filing fee for filing a petition to shield records under the Maryland Second Chance Act.

No existe ningún costo de presentar para la presentación de una petición para proteger los antecedentes penales bajo la Ley de Segunda Oportunidad de Maryland.

Where should a person file their petition for shielding of eligible criminal records?

¿Dónde debe presentarse la solicitud de protección de antecedentes penales elegibles?

In the circuit or District Court in which the case was concluded. A person is only eligible for one (1) shielding over the person's lifetime, and must decide to petition to shield criminal convictions in **either** the circuit or District Court **AND** in only one (1) county. For instance, if a person has more than one (1) eligible conviction in **both** circuit and District Courts in various counties, you may only petition in **one (1) court** (circuit or District), in **one (1) county**.

En el Tribunal de Circuito o Tribunal de Distrito donde se concluyó el caso. Cada persona es elegible para una (1) sola protección de antecedentes penales durante toda su vida, y debe decidir si solicitar la protección de condenas penales **en** el Tribunal de Circuito o en el Tribunal de Distrito **Y** en solo un (1) condado. Por ejemplo, si una persona tiene más de una (1) condena elegible en **ambos** Tribunales de Circuito y Distrito en varios condados, solo puede solicitar la protección de antecedentes en un **(1) Tribunal** (Circuito o Distrito), en **un (1) condado**.

Is there a limit to the number of shielding petitions that may be granted?

¿Hay un límite de solicitudes de protección que pueden otorgarse?

A person may be granted only **one (1) shielding petition over the person's lifetime**.

Se podrá otorgar a una persona únicamente **una (1) solicitud de protección en toda su vida**.

How long must a person wait until they are eligible to shield convictions?

¿Cuánto tiempo debe esperar la persona hasta ser elegible para proteger las condenas?

A person may petition to shield their court record no earlier than three (3) years after the person satisfies the sentence imposed for all convictions for which shielding is requested, including parole, probation, or mandatory supervision.

La persona puede solicitar la protección de sus registros judiciales no antes de los tres (3) años después de haber cumplido la sentencia impuesta para todas las condenas sobre las que solicita protección, lo cual incluye libertad supervisada, libertad condicional o supervisión obligatoria.

Can a record be eligible for shielding if a person has pending criminal charges?

¿Se puede proteger un antecedente penal si la persona tiene cargos penales pendientes?

If the person is a defendant in a pending criminal proceeding, their records are not eligible for shielding.

Si la persona es un acusado en un procedimiento penal pendiente, no se podrán proteger sus antecedentes penales.

Can a record be eligible for shielding if a subsequent conviction occurs during the waiting period for shielding?

¿Se puede proteger un antecedente penal si durante el período de espera de la protección se dicta una condena posterior?

If the person is convicted of a new crime during the applicable time period, the original conviction or convictions are not eligible for shielding unless the new conviction becomes eligible for shielding.

Si se declara culpable a la persona de un nuevo delito durante el período aplicable, la condena o condenas originales no podrán protegerse a menos que la nueva condena se torne elegible de protección.

Can a record be eligible for shielding if one of the charges in the case is not eligible for shielding?

¿Se puede proteger un antecedente penal si uno de los cargos del caso no es elegible para recibir protección?

If the person is not eligible for shielding of one conviction in a “unit,” the person is not eligible for shielding of any other conviction in the unit. “Unit” means two (2) or more convictions that arise from the same incident, transaction, or set of facts.

Si la persona no tiene derecho a que se proteja una condena de una “unidad”, no será elegible para recibir protección de ninguna de las otras condenas de la unidad. “Unidad” significa dos (2) o más condenas que surgen del mismo incidente, transacción o conjunto de hechos.

What is the process for requesting shielding?

¿Cuál es el proceso para solicitar protección de antecedentes?

A person or an attorney files a petition to shield conviction records with the appropriate court. The court then serves the petition for shielding on the State’s Attorney’s Office and sends written notice to all listed victims in the case(s) in which shielding is being requested. The State’s Attorney’s Office has thirty (30) days to file an objection. In addition, victims have the right to object or offer additional information relevant to the petition for shielding in all proposed actions. If an objection is filed, the court will hold a hearing. If no objection is filed, a judge will grant or deny the petition. The court will issue an Order for Shielding for each case listed where shielding was granted.

La persona o un abogado presenta la solicitud para proteger los antecedentes penales de condenas ante el tribunal apropiado. El Tribunal entrega la solicitud de protección a la Oficina del Fiscal y envía notificación escrita a todas las víctimas indicadas en los casos para los que se solicita protección. La Oficina del Fiscal tiene treinta (30) días para presentar una objeción. Además, las víctimas tienen el derecho de objetar o de ofrecer más información relacionada con la solicitud de protección en todos los casos propuestos. Si se presenta una objeción, el juez celebrará una audiencia. Si no se presenta objeción, el juez otorgará o denegará la solicitud. El juez dictará una Orden de Protección de Antecedentes para cada caso sobre el cual se otorgó la protección.

If the petition for shielding is granted, will the information appear on the Maryland Judiciary Case Search website?

Si se otorga la solicitud de protección, ¿aparecerá la información en la página web de Búsqueda de casos del Poder Judicial de Maryland?

The Maryland Judiciary Case Search website may not in any way refer to the existence of specific shielded records.

La página web de Búsqueda de casos del Poder Judicial de Maryland no podrá de manera alguna mencionar la existencia de los antecedentes penales específicos bajo protección.

Who has access to shielded information under the Maryland Second Chance Act?

¿Quién tiene acceso a la información protegida bajo la Ley de segunda oportunidad de Maryland?

A shielded record must remain fully accessible by:

Los registros protegidos deben permanecer totalmente accesibles para:

- 1) criminal justice units for legitimate criminal justice purposes;
- 1) unidades de justicia penal para fines legítimos de justicia penal;
- 2) prospective or current employers or government licensing agencies that are subject to a statutory or regulatory requirement or authorization to inquire into the criminal background of an applicant or employee for purposes of carrying out that requirement or authorization;
- 2) posible empleadores, empleadores actuales o agencias gubernamentales autorizantes que deben cumplir con un requisito o una autorización legal o regulatoria de indagar los antecedentes penales de un solicitante o empleado con el fin de cumplir dicho requisito o autorización;
- 3) a person that is authorized or required to inquire into an individual’s criminal background under § 5-561(b), (c), (d), (e), (f), or (g) of the Family Law Article;
- 3) una persona autorizada o bajo obligación de indagar los antecedentes penales de un individuo conforme a las secciones 5-561(b), (c), (d), (e), (f) o (g) del artículo sobre Derecho de Familia;
- 4) the person who is the subject of the shielded record and/or that person’s attorney;
- 4) la persona objeto de los antecedentes penales protegidos o el abogado de esa persona;

- 5) health occupations boards established under the Health Occupations Article;
- 5) las juntas de ocupaciones de salud establecidas bajo el artículo sobre Ocupaciones de Salud;
- 6) the Natalie M. LaPrade Medical Cannabis Commission established under Title 13, Subtitle 33 of the Health-General Article;
- 6) la Comisión de Cannabis Medicinal Natalie M. LaPrade establecida bajo el título 13, subtítulo 33 del artículo sobre Salud - General;
- 7) a person that uses volunteers who care for or supervise children;
- 7) una persona que utiliza voluntarios para cuidar o supervisar niños;
- 8) a person that attests under penalty of perjury that the person employs or seeks to employ an individual to care for or supervise a minor or vulnerable adult, as defined in § 3-604 of the Criminal Law Article;
- 8) una persona que declara, bajo pena de perjurio, que emplea o busca emplear a un individuo para que cuide o supervise a un menor o a un adulto vulnerable, según lo define la sección 3-604 del artículo sobre el Derecho Penal;
- 9) a person who is accessing a shielded record on behalf of and with written authorization from an entity described in Items (1) through (8).
- 9) una persona que solicita acceso a antecedentes penales protegidos en nombre y con la autorización escrita de una entidad descrita en los párrafos (1) al (8).

Can an employer consider a case that has been shielded?

¿Puede un empleador considerar un caso que ha sido protegido?

Yes; however, an employer may not require a person who applies for employment to disclose shielded information about criminal charges in an application, an interview, or otherwise. They also may not discharge or refuse to hire a person solely because the person refused to disclose information about criminal charges that have been shielded.

Sí. Sin embargo, el empleador no puede exigir a la persona que solicita empleo que divulgue la información protegida sobre cargos penales en una solicitud, entrevista o de otro modo. Tampoco puede despedir o rehusarse a contratar a una persona únicamente porque esta se negó a divulgar información sobre cargos penales que han sido protegidos.

Can a school refuse to admit or expel me based on a case that has been shielded?

¿Puede una institución educativa expulsarme o rehusarse a aceptarme con base a un caso que ha sido protegido?

An education institution may not require a person who applies for admission to the institution to disclose shielded information about criminal charges in an application, an interview, or otherwise. They also may not expel or refuse to admit a person solely because the person refused to disclose information about criminal charges that have been shielded.

La institución educativa no puede exigir a una persona que solicita admisión que divulgue la información protegida sobre cargos penales en una solicitud, entrevista o de otro modo. Tampoco puede expulsar o rehusarse a admitir a una persona únicamente porque esta se negó a divulgar información sobre cargos penales que han sido protegidos.

Can a unit, an official, or an employee of the State or a political subdivision deny my application for a permit, registration, or government services based on a case that has been shielded?

¿Puede una unidad, un oficial o un empleado del Estado o de una subdivisión política rechazar mi solicitud de permiso, registro o servicios gubernamentales con base a un caso que se ha protegido?

A unit, official, or employee of the State or political subdivision of the State cannot require a person who applies for a permit, registration, or government service to disclose shielded information about criminal charges in an application, interview, or otherwise. They also cannot deny a person's application for a permit, registration, or government service solely because a person refused to disclose information about shielded criminal charges.

Una unidad, un oficial o un empleado del Estado o de una subdivisión política del Estado no puede exigir a una persona que solicita un permiso, registro o servicio gubernamental que divulgue la información protegida sobre cargos penales en una solicitud, entrevista o de otro modo. Tampoco pueden denegar la solicitud de permiso, registro o servicio gubernamental únicamente porque la persona se negó a divulgar información sobre cargos penales protegidos.